

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Un tracteur n'est pas un véhicule de transport

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Un tracteur n'est pas un véhicule de transport



Lorsque vous voulez enfoncez un clou, vous empoignez un marteau. Si vous devez scier une planche, il vous faut une scie. Quand vous fauchez, vous vous servez d'une faux. Bref, vous avez besoin d'un outil ou d'un instrument approprié pour effectuer un travail manuel. S'il vous fait défaut, vous ne pouvez exécuter ce qui se présente, ou bien seulement avec de grandes difficultés, et le résultat ne vous donne quand même pas toute satisfaction. Tout homme d'esprit pratique en est pleinement conscient, au moins en ce qui concerne ses travaux habituels. On doit malheureusement constater que cette vérité est fréquemment oubliée dans le trafic routier, car on se sert d'outils (lisez: de véhicules) en vue de faire telle ou telle chose pour laquelle ils ne sont ni conçus ni prévus. Ainsi on rencontre encore trop souvent des conducteurs de tracteurs qui croient que leur machine de traction peut être aussi utilisée pour le transport de personnes autres que celles allant aux champs. Une telle opinion est tout à fait fausse. Si, de surcroît, les compagnons de route doivent se tenir dans une position aussi inconfortable que c'est le cas du jeune garçon de droite de la photo ci-dessus, les risques courus se trouvent encore augmentés. Que la place des enfants ne soit pas sur les tracteurs, voilà une chose que nous ne cessons de répéter depuis longtemps, et nous ne sommes pas seul à le faire. Mais il semble que cet avertissement n'ait pas encore été entendu partout. Bien que le blondinet assis à gauche sur le siège auxiliaire se cramponne aux accoudoirs avec ses deux mains, le fait d'être transporté sur un tracteur représente quand même un grave danger pour lui et pour le conducteur. Quel mouvement fera peut-être ce petit si son attention est attirée par quelque chose qui l'intéresse vivement? Comment réagira-t-il lorsque le tracteur aura une marche cahotante sur un mauvais chemin ou que chacun sera fortement secoué en roulant sur un champ à profil très inégal?

JM

**Remarque de la Rédaction:** Pour compléter ces pertinentes réflexions, nous publions encore trois photos également caractéristiques. La première a paru dans la Revue Automobile, les deux autres dans l'organe de la